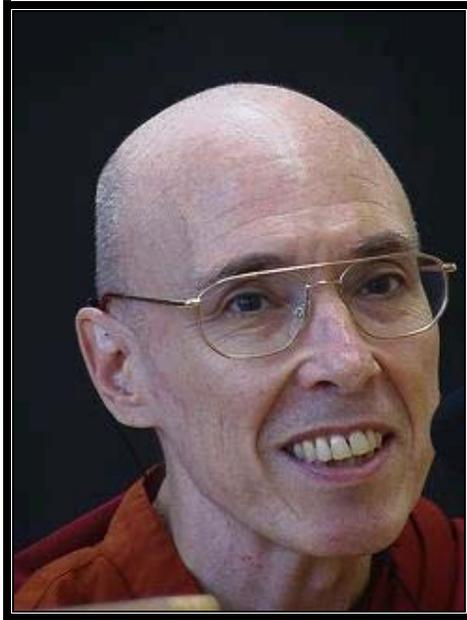


Una entrevista con el Bhikkhu Bodhi



El Venerable Kantasilo dirigió esta entrevista en el Palelai Meditation Center, Singapur, el domingo 20 de junio de 2001.

Gracias Bhante por hablar con nosotros. ¿Podría contarnos sobre sus primeros años, dónde nació, su nombre laico, el nombre de sus padres?

- Nací en la ciudad de New York, mi nombre civil era Jeffrey Block, y mis padres eran una familia judía de clase media que vivía en Brooklyn.

¿Podría contarnos a qué escuela fue, su educación primaria?

-Fui a una escuela primaria pública bastante cerca de la casa familiar, también a una escuela secundaria junior, secundaria en el vecindario, que es Borough Park, en Brooklin. Y luego fui al Brooklin College...

¿Y obtuvo su graduación de bachiller?

- Obtuve un BA en Filosofía.

¿En qué año sería?

- Completé mi graduación BA en 1966.

¿Y luego después de eso?

- Y luego fui al Claremont Graduate School. Eso está en Claremont, California.

¿Al sur de California?

- Sí. Nuevamente me especialicé en Filosofía y completé mi doctorado en 1972.

Usted estuvo diciéndome antes que había conocido a un monje vietnamita que probablemente fue su primera introducción al Buddhismo...

- Realmente me había vuelto interesado en el Buddhismo en mis primeros años de secundaria, principalmente sólo buscando en librerías y mirando los títulos de los libros y luego de algún modo me volví interesado en algunos pocos libros sobre Buddhismo que pude encontrar allí. Creo que este interés en el Buddhismo surgió de la clase de oleada de búsqueda por alguna comprensión profunda de la existencia humana que era ofrecida por la filosofía materialista de la civilización moderna Americana, y yo no estaba satisfecho con mi religión ancestral judía, y tampoco encontraba mucho valor a largo plazo en el cristianismo. Pero fui arrastrado en un periodo temprano, digamos durante mis años iniciales de secundaria, a las religiones orientales.

Comencé a leer algo de los Upanishads, el Bhagavad Gita, luego encontré en las librerías algunos libros de Buddhismo. Eran los de D.T. Suzuki y Alan Watts, así que eran principalmente sobre Buddhismo Zen y Mahayana. Luego cuando fui al Claremont Graduate School mi interés en el Buddhismo continuó y sentí una creciente y más profunda necesidad de llevar una vida espiritual. Al mismo tiempo siempre tenía una duda o escepticismo subyacente sobre cualquier tipo de filosofía espiritual.

Pero finalmente cuando estaba en la escuela de graduados conocí a un monje Buddhista de Vietnam que estaba asistiendo a la misma escuela, en el mismo salón residencial donde yo estaba viviendo. Nos hicimos amigos, y me acerqué a él como a un maestro, y de él recibí mis primeras instrucciones en Buddhismo y meditación.

¿Recuerda su nombre?

- Se llamaba Thich Giac Duc. No he oído sobre él en muchos, muchos años, así que no estoy seguro de si aun vive. De hecho, cuando yo todavía vivía en Washington D.C. en el Washington Buddhist Vihara, él estaba en el templo vietnamita, que estaba a unas cuadras calle arriba, y él era el monje a cargo de ese templo.

¿Es ese el templo que está en la misma calle que el Washington Buddhist Vihara?

- El que está en la misma calle que el Washington Buddhist Vihara, no el Templo Jetavana.

No, no, pero hay un templo vietnamita justo calle abajo del (Washington Buddhist) Vihara y tiene una imagen muy grande de Kwan Yin en recinto allí. ¿Es el mismo templo?

- Debe ser el mismo templo. Se llamaba...algo así como...Iglesia Vietnamita Budhista de América, o algo así.

Si, probablemente es ese.

- Sí, él estaba a cargo de ese templo al mismo tiempo en que yo estaba en el Washington Buddhist Vihara, sólo por pura coincidencia estábamos trabajando en a misma calle después de varios años de separación. Pero él estaba yendo hacia una relación muy antagónica con la comunidad vietnamita. Creo que principalmente a causa de las diferentes afiliaciones políticas...porque los monjes vietnamitas tenían afiliaciones políticas muy fuertes.

Y esto era al mismo tiempo en que los Estados Unidos estaban involucrados en la...

- No, esto fue años después de la guerra de Vietnam – esto era en 1981, quizás a principios del 82. Él llegó a Estados Unidos en 1975 justo en el mismo momento en que Saigón colapsaba y caía ante el Viet Cong. Y eso que él había sido educado en los Estados Unidos y tenía alguna simpatía pro-occidental comparado con aquellos monjes que tomaron una postura más radical contra los Estados Unidos. Su vida estaba en peligro porque una vez que el Viet Cong tomo el poder ellos hubieran apartado o suprimido a aquellos monjes que fueran conocidos por su simpatía con occidente, o con los Estados Unidos, y lo hubieran eliminado físicamente, así que tuvo que escapar de Vietnam inmediatamente.

¿Usted estaba practicando algún tipo de meditación vietnamita (en esa época)?

- Él me inició con Ânâpânasati. Lo que es interesante es que el Buddhismo vietnamita es Mahayana pero creo que por la proximidad con Camboya, o tal vez porque han recibido una corriente de transmisión del Mahayana Indio, no sólo el Mahayana chino bajó desde el sur de China hacia Vietnam, el Buddhismo Mahayana vietnamita tiende a tener un rasgo más fuerte del Buddhismo indio clásico dentro de él. Así que las meditaciones que él me enseñó eran básicamente la atención a la respiración, la meditación de amabilidad compasiva, y la meditación basada en los Cuatro Fundamentos de la Atención que es...es una clase de línea, cada fundamento de la atención se vincula con una de las perversiones o distorsiones en particular. Contemplar el cuerpo como siendo esencialmente impuro – asubha, contemplar las sensaciones como siendo sufrimiento,

contemplar cada estado de la mente como siendo anicca – impermanente, y contemplar todos los dharmas como siendo sin yo.

¿Y usted fue ordenado como samanera?

- Si, después de hacerme amigo de él y de comenzar a practicar meditación, por medio de la práctica mi escepticismo y dudas sobre el Buddhismo o la vida espiritual se disiparon. Me convencí de que este es el camino apropiado a seguir para mí. Y entonces le pedí a mi amigo, maestro, si él podía darme la ordenación como monje. También, debo confesar que había un motivo pragmático subyacente además. No diría que era la razón principal por la que yo quería la ordenación, pero este era un periodo en el que América decidió que debía quejarse a sus fuerzas armadas y estaba expandiendo su enrolamiento, convocando a las personas sujetas al proyecto. Y entonces también pensé que podría ser una medida extra de seguridad tener una ordenación formal como monje para poder entregar alguna clase de documento para ser exonerado de la obligación de servir en las fuerzas armadas.

¿Objetor de conciencia?

- No hubiera sido objetor de conciencia, hubiera sido una prórroga ministerial.

¿Y usted fue ordenado unos dos meses antes de irse a Vietnam del Sur?

- No, fui ordenado por él sólo como samanera en mayo de 1967, cinco años antes de irme a Asia.

¿Dónde?

- En los Estados Unidos.

¿Y luego?

- Y permanecí como samanera durante cinco años en los Estados Unidos.

Ya veo. ¿Y luego viajó directo a Vietnam?

- Yo estaba planeando ir a Asia desde el principio, desde la época en que recibí la ordenación. No era exactamente cierto a dónde iría para una ordenación o entrenamiento, aunque mi maestro, mi maestro vietnamita, tenía algún contacto con Buddhistas de Sri Lanka... con el Venerable Narada, el famoso monje Ven. Narada. Y él estaba siempre, constantemente, aconsejándome ir a Sri Lanka para ordenarme y recibir entrenamiento.

¿Pero como un monje vietnamita...o?

- En ese momento no era claro pero creo que él pensaba que yo debía tomar una reordenación como monje Theravada pero entonces eventualmente yo debía volver a Vietnam y luego ordenarme de nuevo en la Orden Mahayana como un Bhikkhus.

¿Entonces cuánto tiempo estuvo en Vietnam del Sur?

- Bien, entonces esto es después de mis estudios de postgrado y luego tuve que enseñar durante dos años...esto fue mientras yo estaba trabajando en mi disertación, estaba enseñando para ahorrar dinero para pagar deudas en las que había incurrido por préstamos para pagar mi educación.

Así que ya era un samanera, y estaba trabajando, y aun estaba trabajando en su disertación...

- Si, si, estaba completando mi disertación. Entonces cuando la completé...la completé en febrero de 1972 y continué trabajando hasta el fin de ese año académico, entonces ya estaba listo para ir a Asia. Y por esa época también entré en contacto varias veces con Buddhistas de Sri Lanka que estaban de paso por Los Ángeles. Después de que mi primer maestro vietnamita dejara los Estados Unidos él tenía un amigo, otro monje vietnamita que estaba viviendo en Los Ángeles. Originalmente él había ido a enseñar Buddhismo en la UCLA y luego estableció un centro de meditación Buddhista en Los Ángeles.

¿Recuerda su nombre?

- Su nombre es Dr. Thich Thien An. Murió de cáncer en 1980. En 1971 fui a quedarme y a vivir en ese centro de meditación con el Dr. Thich Thien An. Y mientras estaba allí pude conocer a un monje Buddhista de Sri Lanka que pasaba por Los Ángeles y lo invitamos a quedarse en nuestro centro de meditación para dar una serie de charlas durante una semana. Este era el Venerable Piyadassi de Vajirarama en Columbo.

Me hice amigo del Venerable Piyadassi y lo llevé a recorrer Los Ángeles. Lo presenté en las charlas y lo llevé a mis clases en la universidad para que enseñara, que diera charlas. Y entonces cuando fuimos al aeropuerto de Los Ángeles él me sugirió que alguna vez yo debía ir a Sri Lanka y que él podría arreglar para que me quedara en un monasterio Buddhista.

Y luego algún tiempo después conocí a otro monje llamado Venerable Ananda Mangala que en realidad es un monje de Sri Lanka pero estaba en Singapur. Entonces nos hicimos amigos, él se quedó con nosotros durante una semana. Luego estuvo Dikwella Piyanda que era por ese momento el monje en jefe en el Washington Buddhist Vihara, él también vino a quedarse con nosotros unos días y nos hicimos amigos de él. Y así parece que tengo alguna conexión kármica subyacente con Sri Lanka, que estaba siendo reforzada por la visita de estos monjes.

Y entonces cuando decidí ir a Sri Lanka, escribí al Venerable Piyadassi y le dije sobre mi intención, y le pregunté si podía recomendarme un lugar donde pudiera ir a ordenarme y estudiar. Entonces me recomendó a un monje, Venerable Balangoda Ananda Maitreya.

¿Quién más tarde se volvió el Sangha Nayaka?

- En realidad, en ese momento él era el Mahanayaka de la United Amarapura Nikaya. Él se había vuelto ya el Mahanayaka Thera de la Amarapura Nikaya, esto debe haber sido a comienzos de 1972. Creo que recibió esa cita...debe haber sido 1969 o 1970. Porque recuerdo que él era el titular por un periodo de cinco años y luego él abandonó...ese periodo llegó a su fin en 1976. Así que podría haber tenido la citación en 1971.

Yo tenía la impresión de que después de que usted obtuviera la ordenación de samanera en la tradición vietnamita usted dejó California para visitar a su amigo monje en Vietnam.

- Realmente todavía no he llegado a ese punto en mi narración. Le escribí al Ven. Piyadassi y él me dio el nombre de Venerable Balangoda Ananda Maitreya. Le escribí al Ven. Ananda Maitreya preguntando si podía venir y quedarse conmigo para ordenarme y estudiar y él me respondió diciendo que era bienvenido. Así que en agosto de 1972, dejé los Estados Unidos y mi plan fue primero Tailandia y entonces pasé una semana en Tailandia en el Wat Pleng Vipassana. De allí fui a Vietnam para visitar a mi amigo, el primer monje Budhista con el que me había contactado. Este era el Ven. Thich Giac Duc.

Entonces estuve en Vietnam durante dos meses, mayormente en Saigón, algunas semanas fui a Hue en Vietnam central.

¿Había algún centro de meditación allí en Hue o sólo fue a pasear?

- Fue más paseo. Había monasterios en Hue, pero todo estaba en un estado agitado y caótico más bien, en ese momento, a causa de la guerra de Vietnam. Los monjes estaban muy poco seguros sobre el futuro del Budhismo y sobre el futuro del propio país.

¿Así que desde Vietnam usted...?

Entonces desde Vietnam fui a Sri Lanka.

Pero en este punto, quiero aclarar que usted era un samanera Mahayana.

- Era un samanera Mahayana aun y llegué a Sri Lanka vistiendo mi hábito al estilo vietnamita. Mi maestro quería que yo vistiera el hábito amarillo cuando llegué a Sri Lanka dado que con el hábito marrón no podría ser reconocido como monje Budhista. Así que vestí este hábito amarillo corriente. Luego, después de una semana o algo así en Colombo, fui a Balangoda para quedarme en el monasterio de mi

maestro de ordenación – Ven. Balangoda Ananda Maitreya. Luego una semana después tomé una nueva ordenación en la Orden Theravada como samanera.

¿Cuánto tiempo permaneció como samanera en la tradición Theravada?

- La ordenación de monje samanera tuvo lugar en noviembre de 1972, luego tomé la ordenación de Upasampada en mayo de 1973, así que fueron seis meses.

¿Puede decirme el nombre de su preceptor?

- Mi preceptor fue el Venerable Bibile Sumangala Nayaka Thero. Era un monje prominente en el interior del país, en Amarapura Nikaya. Pero él no era conocido fuera del interior de Amarapura Nikaya. No tenía una reputación internacional.

¿Tuvo una relación con él?

- No, no. Ninguna relación en absoluto. Su función como el upajihava en la ceremonia de upasampada fue puramente una función formal o ceremonial. Mi verdadera relación cercana era con el Ven. Ananda Mettreya.

¿Puede hablarnos sobre esa relación?

- Bueno, llegué a él porque él tenía una gran reputación como erudito y también como un monje extraordinario. Cuando recién llegué a él y vi que tenía 77 años yo estaba un poco aprehensivo porque yo estaba llegando allí como un monje joven y yo creía que debía dedicar cinco años a estudiar con él y yo estaba preocupado de que a la edad de 77 él podía morir en cualquier momento. Pero terminó viviendo hasta los casi 102 años y estaba muy fuerte y vigoroso.

Y mientras yo estaba con él supe que uno de los secretos de su excelente salud era ir a dar largas caminatas varias veces por semana, unas dos veces por semana. Su templo estaba ubicado a unas dos millas en dirección al mismo Balangoda, en una aldea, en una dirección, y él tenía también una pirivena, una escuela monástica, dos millas en la otra dirección, al otro lado de Balangoda. Pero por ese tiempo él se había retirado de su función como el principal de la escuela monástica y había dejado a cargo a sus estudiantes.

Pero mantuvo su biblioteca allí. Era un lector ávido, siempre haciendo investigaciones sobre diferentes temas. Y entonces dos veces por semana caminaba desde su templo hasta el pirivena, la escuela monástica, con un paquete de libros bajo el brazo. Y bastante seguido me pediría que lo acompañara y así hablábamos una cuatro millas en una dirección, cuatro millas yendo y entonces descansábamos y tomábamos una taza de té, luego caminábamos de vuelta hacia la otra dirección otras cuatro millas. Y él estaba bastante en forma y vigoroso, yo estaba bastante sorprendido.

¿Así que fue una persona influyente en su vida?

- Diría que así fue, definitivamente fue así. Y fue con él que comencé mi estudio del Pali y del Buddhismo. Aunque he dicho bastante que aprendí el Pali por mi cuenta, él no me dio lecciones formales sobre gramática. Pero yo trabajaría con algunos libros de texto y él me corregiría los ejercicios. Entonces una vez que aprendí lo suficiente de Pali para comenzar con los textos...pasamos por ciertos textos juntos.

¿Cómo cuáles?

- Comenzamos con la primera parte del Samyutta Nikaya, la colección con versos, luego pasamos por algunos suttas en el Majjhima Nikaya, luego él me llevó a través del Abhidhammatthasamgaha.

¿Y usted traduciría lo que ya estaba en Pali al inglés o viceversa?

- Yo sólo traducía para mí. En ese momento todavía no estaba haciendo traducciones escritas.

¿Entonces usted estaba leyendo Pali romanizado?

- Realmente, él quería que yo aprendiera la escritura birmana, lo que hice, porque él tenía la Edición Birmana del Sexto Concilio en su biblioteca. Era uno de los monjes que participó...de hecho, él fue como el líder de la delegación de Sri Lanka durante el Sexto Concilio Buddhista. Y entonces me urgía a aprender la escritura birmana, lo que hice, y entonces trabajamos a través de esos textos...aquellos textos en escritura birmana.

Creo recordar haber leído en alguna parte que usted tenía una relación cercana con el Ven. Nyanaponika.

- El Ven. Nyanaponika iba a Europa todos los años durante uno o dos meses, él comenzó a hacer estos viajes a fines de los 60 hasta 1980. Me encontré por primera vez al Venerable Nyanaponika cuando hice una visita a la Ermita de la Isla. Esto fue poco después de mi ordenación. Por casualidad ocurrió que él llegó allí. Él estaba quedándose en Kandy, en la Ermita del Bosque, pero todos los años en el momento en que la Ermita de la Isla celebra su ceremonia Kathina, él bajaba a la Ermita de la Isla. Y entonces justo en el momento en que hice mi visita a la Ermita de la Isla él estaba de visita allí y entonces tuve algunas charlas con él.

Luego ocasionalmente cuando yo tenía preguntas acerca de puntos sobre el Dharma, le escribía para tener su punto de vista. Luego en 1974 cuando estaba por irse a Europa, preguntó si yo podía ir a cuidar la Ermita del Bosque en su ausencia. Estuve de acuerdo en hacerlo, y de este modo nos hicimos amigos. Y luego en 1975 dejé Sri Lanka y fui a India, a Bangalore, y me quedé en Bangalore diez meses en la Sociedad Mahabodhi allí, que estaba bajo la dirección del Acariya Buddhakkhita.

Ocurrió que mientras estaba con el Ven. Ananda Mettreyā en Balangoda, un monje indio llegó a quedarse en el mismo monasterio. Se llamaba Saddharakkhita y nos hicimos amigos y me dijo que su monasterio era la Sociedad Mahabodhi en Bangalore. Y entonces cuando completó sus estudios en Sri Lanka, y decidió regresar a Bangalore, me sugirió que fuera con él. Y yo también quería ir a India porque deseaba hacer una peregrinación a los sitios Buddhistas sagrados.

Y entonces fui con él a Bangalore y me quedé en total diez meses en la Sociedad Mahabodhi, allí lo que encontré fue bastante inspirador porque su maestro, el Venerable Acariya Buddhārakkhita hablaba inglés muy fluidamente, tenía buena comprensión y conocimiento del Dhamma, y todas las semanas él daba muy, muy buenas charlas de Dhamma. En ese momento había tres monjes occidentales con él...mmm...perdón, realmente había cinco o seis monjes allí. Uno de ellos recibió ordenación sólo hacia el final de mi estadía allí, bajo el nombre de Sangharatana. Pero más tarde él fue a Tailandia y fue reordenado como Silaratana, quedándose con Ajaan Maha Bua. Creo que lo conocen. Lo llaman Phra Dick ahora – Richard Byrd.

Si, lo conozco muy bien.

- Así que él estaba allí, y entonces había allí dos monjes indios jóvenes, y un monje sueco que era aun mayor que yo, llamado Lakkhana. Y el venerable Buddhārakkhita...Realmente, en ese momento el Venerable Lakkhana estaba muy en el Abhidhamma, y yo estaba en el estudio de los suttas. Y entonces él lo tuvo al Ven. Lakkhana enseñando el Abhidhamma a todos los monjes y me tenía a mí enseñando los suttas a todos los monjes, aunque yo no tenía mucho conocimiento en ese momento, pero él realmente me obligó a preparar charlas sobre los suttas y a estudiar cuidadosamente los suttas y a aprender cómo explicarlos. Y luego ocasionalmente Acariya Buddhārakkhita nos pediría dar la charla Dharma pública de domingo en su lugar, y eso nos obligó a aprender cómo dar discursos públicos.

Mientras yo estaba en Bangalore, se volvió claro que nuestras visas no serían renovadas otro año y entonces tuve que buscar otro lugar donde ir. Y mientras tanto el Venerable Nyanaponika me escribió y me dijo que si yo decidía volver a Sri Lanka sería bienvenido a quedarme con él, y decidí hacerlo. Así que entonces volví a Sri Lanka y fui a quedarme con el Ven. Nyanaponika. Realmente en el lugar bien al lado...hay dos lugares separados unos 100 metros dentro del mismo distrito. Uno es la Ermita del Bosque donde estaba el Ven. Nyanaponika, el otro se llama Senanavakarama, donde estaba el Ven. Piyadasi cuando iba a Kandy.

Y entonces yo estaba en Senanavakarama ya que el Ven. Nyanaponika tenía sólo una habitación de huéspedes, y él estaba esperando que en unos meses llegara nada menos que el Ven. Phra Khantipalo. Y entonces me quedé...de todos modos, me quedé en total cerca de dos años con el Ven. Nyanaponika en ese lugar. Y el Ven. Khantipalo se quedó con nosotros durante aproximadamente un año.

Cuando tomé la ordenación, mis padres estaban extremadamente enojados con eso. Y me escribían frecuentemente, a veces cartas enojadas, a veces cartas de pena y lamentos, a veces cartas críticas del Budhismo o de mí, a veces cartas suplicándome que volviera. Y entonces realmente decidí que no podría continuar como monje y que dejaría los hábitos y volvería a Estados Unidos. Y le comenté esta decisión al Ven. Nyanaponika y él lo sintió mucho. Pero él creía que yo debía tomar mis propias decisiones así que no intentó obligarme, a pesar de que él sentía que yo hubiera estado justificado de seguir siendo monje más que conceder los deseos de mis padres. Pero yo sentía que quizás era necesario hacer esto. Realmente fijé la fecha en que dejaría los hábitos. Ya estaba haciendo preparativos con mis padres para obtener el pasaje para el viaje de regreso a Estados Unidos.

Era cerca de dos o tres semanas antes del momento que yo había decidido para dejar los hábitos y un día estaba sentado en mi cuarto...en ese punto yo estaba viviendo en la Ermita del Bosque con el Venerable Nyanaponika – esto fue después de que el Venerable Khantipalo se fuera de Sri Lanka. Entonces yo estaba sólo pensando que todo el propósito de mi vida era vivir como un monje Budhista y si estaba por dejar los hábitos sería como anular todo lo que era valioso y significativo en mi propia vida, sólo por cumplir con sus expectativas. Así que le dije esto al Ven. Nyanaponika y él dijo que en ese caso volviera pero que volviera como monje, y yo pensé “¿por qué no?”

Entonces volví, esto fue en agosto de 1977, entonces regresé a Estados Unidos como monje. Y cuando mis padres, que estaban esperando que yo llegara en ropas de laico, me vieron llegar en mi hábito azafrán con un cuenco de limosnas en mi espalda y la sombrilla de monje en mi mano...esto es lo que mi padre me contó después, ellos me habían visto antes de que yo los viera a ellos. Mi madre redijo a mi padre: “ese no es nuestro hijo, vamos”, y ella realmente comenzó a irse del aeropuerto pero mi padre la agarró de la espalda y me llevaron...

¿Así que lo llevaron a casa?

- Si, si. Pero por supuesto estaban muy infelices con esto.

¿Y esto fue en Nueva York o fue en...?

- En ese momento estaban viviendo en Long Island, fuera de NYC.

Pero usted iba a quedarse algún tiempo en el Sri Lankan Buddhist Vihara, ¿así que eso fue en el mismo comienzo de esa estadía?

- No. Verán que el primer lugar donde me quedé cuando regresé a Estados Unidos se llamaba Lamaist Buddhist Monastery of America.

¿En?

- Es en New Jersey. En un lugar llamado Washington, New Jersey. Fue establecido por un lama Kalmuk llamado Geshe Wangyal que fue uno

de los primeros...Verán que había una comunidad Kalmuk que había venido a los Estados Unidos, creo que durante el periodo cuando Stalin estaba persiguiendo a los Kalmuk Mongoles, o pudo haber sido inmediatamente después de la revolución Bolchevique – no estoy seguro cuándo. Pero ellos habían venido a los Estados Unidos y se establecieron al sur de New Jersey.

¿Y establecieron un centro?

- Los centros Buddhistas llegarían un tiempo después. Y el Geshe Wangyal era un Kalmuk Mongol. Había estudiado en el Tibet y en China, entonces ellos habían establecido un monasterio para él y él atrajo a algunos de los primeros americanos que estudiaron Buddhismo Tibetano. Más tarde se volvieron eruditos muy prominentes de Buddhismo Tibetano, como Robert Thurman, Jeffrey Hopkins, ellos fueron originalmente estudiantes del Geshe Wangyal.

Entonces, ¿durante cuánto tiempo visitó a sus padres?

- Bien, estuve con mis padres un par de semanas, luego fui a quedarme en este monasterio Buddhista Lamaísta. Y también quería estudiar algunos aspectos del Buddhismo Mahayana indio por medio del tibetano. Así que realmente estudié sánscrito y tibetano allí, hasta cierto punto. Pero luego visité Washington D.C. , esto debe haber sido en Vesak, 1978, y visité el Washington Buddhist Vihara y conocí monjes allí.

Algunos de los seguidores laicos, los seguidores laicos americanos del Washington Buddhist Vihara, me pidieron entonces que fuera a tomar residencia en el Washington Buddhist Vihara. Y entonces me fui de New Jersey y vine a establecerme en Washington D.C. Esto debe haber sido en mayo de 1979. Luego me quedé en el Washington Buddhist Vihara durante tres años hasta 1982.

Entonces sentí que quería regresar a Asia para hacer más entrenamiento intensivo y meditación. Mi plan original era volver a Birmania para practicar meditación con Mahasi Sayadaw. Y comencé a hacer planes para ir a Birmania. Varios años antes, Birmania comenzó a relajar su política de visados y estaban dando visas residenciales de largo plazo a extranjeros que irían y se quedarían en monasterios Buddhistas y en centros de meditación sólo con el propósito de practicar meditación, o de estudiar Buddhismo. Y entonces yo estaba esperando montarme en esa ola. Pero justo cuando comencé a hacer la solicitud, entonces Birmania entró en una de esas fases paranoicas y echó a todos los extranjeros del país y estaba rechazando dar cualquier visa de largo plazo.

Si, recuerdo eso. Ordenaron a todos los extranjeros que abandonaran el país en 48 horas.

- Si, si.

Si, lo recuerdo muy claramente.

- Creo que había algunos americanos que decían que habían planeado ir a Birmania con el propósito de hacer meditación y luego ellos hacían un periodo de meditación, y luego sin permiso, sin aprobación de las autoridades, sólo seguían por su cuenta comenzando a viajar por ahí. Y entonces el gobierno birmano tuvo temor de que ellos fueran espías yendo por allí disfrazados de monjes. Y comenzaron a...la política más segura fue simplemente sacarlos a todos del país. Okey, entonces tuve que reformular mi viaje y decidí volver a Sri Lanka. Eso fue en mayo de 1982, que llegué otra vez a Sri Lanka.

¿Cuándo fue nombrado presidente de la B.P.S.?

- Bueno, me hice editor del B.P.S. en 1984. Cuando llegué primero de regreso a Sri Lanka, dediqué mi primer Vassa junto al Ven. Nyanaponika. Pero después del Vassa fui a un monasterio diferente. Ese era un monasterio de meditación llamado Nissarana Vanaya, Mitrigula Nissarana Vannaya...y me quedé.

¿Ese es Mitrigula?

- Ese es Mitri...sí. Un lugar llamado Mitrigula. Pero ahora allí hay dos monasterios en Mitrigula.

¿Entonces Mitrigula es el nombre de un área?

- Mitrigula es una aldea, y el monasterio en sí mismo se llama Nissarana Vanaya – Nissarana Vana, el Bosque, o Foresta, de la Liberación. Pero entonces en la colina justo más allá de Nissarana Vanaya fue comenzado otro monasterio. Originalmente, ese estaba destinado a ser un monasterio de estudio, pero el programa de estudios nunca funcionó allí...nunca funcionó exitosamente. Entonces el monje birmano, el discípulo de Pa Auk Sayadaw llamado U Agganya fue invitado a ir allí a dar entrenamiento de meditación a los monjes de Sri Lanka. Y él era muy popular, bastante exitoso. Porque ahora este otro monasterio que era originalmente establecido como el centro de estudios se volvió un centro de meditación intensiva, el sistema Pa Auk de meditación.

El otro monasterio aun funciona más o menos como un monasterio de meditación pero después de la muerte del Ven. Nyararama la calidad del entrenamiento de meditación allí ha declinado. Está volviéndose virtualmente un hogar de monjes ancianos, más que un lugar para monjes jóvenes que son realmente ávidos de práctica intensiva.

Durante los últimos años del Ven. Nyanaponika ¿usted estaba...él estaba viviendo con usted o?

- Bueno, yo diría que yo estaba viviendo con él. Mientras yo estaba en el Nissarana Vanaya me quedé con él aquí y allí durante unos dos años...cerca de dos años. Luego en 1984 el Ven. Nyanaponika estaba ya por sus 80

años, volviéndose bastante débil, y yo sentía que debía estar con él para cuidarlo.

Y luego cerca de un mes después de que llegara a quedarme con él, él me dijo que le gustaría pasarme la jefatura de editorial del BPS a mí. Yo no estaba lo suficientemente preparado para tomarlo pero asentí en hacerlo. Y entonces él se retiró como editor pero permaneció como presidente por otros cuatro años hasta que en 1988 él decidió retirarse de la presidencia y me pidió que lo sucediera como presidente, lo que hice. Pero él continuó viviendo hasta 1994, tenía 93 en el momento de su muerte.

Así que usted nos llevó hasta 1984... ¿puede traernos hasta e presente? ¿Alguna otra anécdota interesante, o eventos en su vida?

- Okey, bien, en 1984 entonces asumí como editor de la Buddhist Publications Society. En 1988 me hice presidente, entonces viví constantemente allí con el Ven. Nyanaponika, raramente me iba de la Ermita del Bosque, cuidándolo con bastante diligencia. Él permaneció en bastante buena salud hasta las últimas semanas de su vida, porque se estaba debilitando y su vista se había deteriorado. Su vista realmente comenzó a irse en 1988 y aproximadamente por 1989 ya no podía leer más. Así que cada tarde tomábamos nuestro té y yo le leía durante una hora de varios libros y también grababa lo que leía de modo que él después podía escucharlo de nuevo. Y yo intentaba conseguir grabaciones de varios maestros para que él escuchara. Creo que mi propia vida es más bien chata.

¡No lo creo! Creo que está llena de eventos.

- No, si fuera a escribir una biografía de ese periodo podría ser difícil llenar dos o tres páginas.

Así que usted completó varias traducciones muy importantes del Canon Pali...el Majjhima Nikaya y la serie de los dos volúmenes del Samyuttanikaya.

- Si, si.

Así que eso es bastante...y algunas otras ediciones que no he mencionado, algunos pequeños libelos, y usted hizo la muy importante...uh, ¿es la BPS Newsletter?

- Si.

¿Cuatro veces por año?

- Bueno, ahora sale tres veces por año.

No llamaría a eso chato...

- Cómo llegó la edición del Majjhimanikaya...Bien, realmente el propósito para el Samyuttanikaya llegó aun antes que el Majjhimanikaya. Y fue nada menos que Phra Kantipalo quien lo inició. Él sintió que había una necesidad urgente de una nueva traducción del Samyuttanikaya, y yo ya había comenzado esta práctica de traducción de los suttas Canónicos del Canon y de adjuntarles traducciones de porciones mayores del comentario y del subcomentario.

El primer trabajo de este género que hice fue el Brahmajala Sutta junto con su comentario y subcomentario. Hice esto por la urgencia del Ven. Nyanaponika, él estaba muy ávido de tener esto terminado. Y muchos años después él tradujo grandes porciones del comentario y subcomentario del Brahmajala Sutta, que él había guardado en un cuaderno de anotaciones. Así que realmente aprendí mucho, a leer y comprender los comentarios y subcomentarios de esas notas del Ven. Nyanaponika.

El estilo de los comentarios y subcomentarios, particularmente los Tikas puede ser muy difícil...porque el subcomentador escribe en el estilo del comentador clásico sánscrito. Ya saben, como Sankhara, bien, él precedió a Shankharacariya, pero es en un estilo similar, muy conciso, usando oraciones muy complejas con muchos sinónimos abstractos enlazados por argumentos indirectos. Así que es bastante un proyecto de traducción de los subcomentarios oración por oración...Realmente aprendí a comprender el estilo subcomentarial de esos cuadernos de notas del Ven. Nyanaponika. Y luego junté este Brahmajala Sutta con el comentario y el subcomentario.

Y eso fue impreso independientemente una vez.

- Si, aun está impreso independientemente. Se llama "El Discurso de la Red Omniabarcante de Puntos de Vista". Entonces después de que hice el primer Discurso del Majjhimanikaya, esto es el Mulapariyana Sutta y su comentario y subcomentario, luego el Mahanidana Sutta, esto es el Gran Discurso sobre la Causación, y el Samannaphala Sutta, el segundo discurso en el Dighanikaya - El Discurso sobre los Frutos de la Reclusión.

Así que al Ven. Khantipalo le gustaban mis traducciones y él me propuso que hiciera una nueva traducción del Samyuttanikaya para la Pali Text Society. Pero yo estaba de algún modo en duda de que la Pali Text Society estuviera interesada en tomar nuevas traducciones. Bhikkhu Khantipalo le escribió a Richard Gombrich quien era entonces el secretario de la P.T.S. pidiéndole que me escribiera para asegurarme que ellos estarían interesados en nuevas traducciones. Y Gombrich lo hizo. Esto fue en 1985. Pero justo en ese momento Wisdom Publications le había escrito al Ven. Nyanaponika...ya ven, el Ven. Khantipalo había reunido 90 suttas del Majjhimanikaya que fueron traducidos por el Bhikkhu Nyanamoli y estos fueron publicados en Bangkok en tres volúmenes por Mahamukti Press, llamados Un Tesoro de las palabras del Buddha.

Nick Ribush de Wisdom Publications averiguó sobre esos tres libros, esos tres volúmenes, y él tenía la idea de tener una traducción entera del Majjhimanikaya publicada. Él le preguntó al Ven. Nyanaponika si él podría editar los 32 discursos restantes del Majjhimanikaya que el Ven. Nyanamoli

había traducido. Pero el Ven. Nyanaponika, en ese momento, ya estaba en la mitad de sus 80 y pensó que era demasiado para hacerse cargo. Y me preguntó si yo querría hacerlo y le dije que sí.

Y así comencé a hacerlo en 1985 y mientras lo estaba haciendo sentí que alguna de la terminología del Ven. Nyanamoli debía ser alterada. Él estaba usando una terminología más bien experimental, que no hubiera sido tan fácilmente comprensible para un lector común en inglés. Hice esas alteraciones con la aprobación del Ven. Nyanaponika que las respaldó totalmente. Así que trabajé en eso desde 1985 hasta cerca de comienzos de 1989 porque no podía hacerlo a tiempo completo. También debía hacer la edición para la Buddhist Publications Society. Fue en abril de 1989 que envié el manuscrito completo a Wisdom Publications y quedó en el limbo con ellos durante unos tres años ya que ellos no podían encontrar a nadie que supervisara el proyecto. Esto fue antes de que la era de las computadoras hubiera llegado a ser de uso generalizado, al menos en Sri Lanka. Y entonces lo que yo había remitido a Wisdom Publications era un escrito tipado en una máquina de escribir. Y entonces, ellos tenían a varias personas ingresando el texto al formato de computadora usando diferentes computadoras y estilos editoriales diferentes. Y entonces necesitaban a alguien que supervisara el proyecto en su totalidad pero no pudieron encontrar a nadie durante varios años y permaneció en el limbo hasta que una persona llamada John Bulitt llegó y tomó la responsabilidad de supervisar la preparación del texto, corregir la copia de todo el trabajo. Así que finalmente llegó en 1995.

Después de que terminara el Majjhima, varios meses comencé a traducir el Samyuttanikaya...esto debe haber sido cerca de junio de 1989. Comencé a hacer el Samyuttanikaya no por el primer volumen, que es la colección de versos, ya que los versos pueden ser muy difíciles y pensé que si comenzaba haciendo los versos primero me desalentaría en seguida y renunciaría al proyecto. Y entonces comencé con el volumen dos, el primero de los volúmenes en prosa y entonces hice el volumen dos y tres bastante rápido pero entonces me vi involucrado en otros proyectos, libros que debían editarse en la B.P.S., también pasaron varias cosas, aun durante varios años no pude retornar al Samyuttanikaya, por bastantes años. Luego regresaría a él por periodos y luego volvería a otras cosas. No era que estuviera perdiendo mi tiempo o desperdiciando mi tiempo en diversiones fútiles, sino que varios otros proyectos llamaron mi atención y me desviaron del Samyutta. Así que no pude volver a él, a veces por varios años, y luego trabajaría en él.

Debo haber terminado el primer borrador en 1993. Luego debía preparar las notas y la colección en verso era muy, muy difícil, la emprendí varias veces haciendo alteraciones drásticas, mientras recopilaba las notas, entonces vi lugares en los que podía interpretar ciertos versos erróneamente y debía volver a traducir los versos. Y la preparación de las notas consumió mucho tiempo, un año fue dedicado a las notas solamente. Y entonces estuvo completa... yo estaba...estafando nuevamente, aceptando invitaciones para varios proyectos, varios compromisos, y así.

Así que finalmente Wisdom Publications me dio una fecha de cierre, que era de algún modo salvarme la vida, en que me obligó a poner mi atención de todo corazón en el Samyutta y completarlo. Creo que la fecha de cierre fue algo así como el 21 de septiembre de 1999, y completé todo el trabajo...ya saben, todo lo que debía ser hecho...y puse todo en discos y envié los discos a ellos por correo el 17 de septiembre, de modo que los discos llegaron a su oficina el 21 de septiembre.

Eso es lo que llamamos una llamada íntima.

- Si, pero nada hubiera ocurrido si perdía la fecha de cierre. Ellos querían hacerlo entrar en el catálogo en una fecha de lanzamiento en particular. Así que si me perdía la fecha de cierre entonces no hubiera estado en el catálogo y entonces su lanzamiento hubiera sido pospuesto hasta otra temporada. Sus lanzamientos se hacen tres veces por año, así que tendría que haber sido pospuesto, creo, desde el lanzamiento de primavera o verano hasta el lanzamiento de invierno. Eso no significa que yo hubiera sido asesinado (risas)...por perderme la fecha de cierre.

Entonces nos trajo hasta el presente...

- Pero algo que no mencioné es el problema del dolor de cabeza. Esto parece ser algún tipo de destino kármico que he tenido, que es...he repetido esta historia tan seguido a diferentes médicos que se hace aburrido repetirlo en detalle una y otra vez. Pero comenzando en 1976, a principios de 1977 comencé a tener este dolor de cabeza que gradualmente se puso peor, y consulté a varios médicos.

Primero, el problema se desarrolló alrededor de los ojos, así que pensé que habría algo mal con los ojos, entonces vi a oftalmólogos que me llevaron a especialistas de los ojos, quienes pensaron que podía haber sido una inflamación en los senos, y me derivaron a neurólogos creyendo que podía haber algo mal con los nervios. Pero ninguno de esos médicos pudo encontrar nada orgánico que estuviera mal. Luego intenté con diferentes tipos de tratamientos médicos, no sólo con la medicina occidental, sino con Ayurveda, medicina herbal tradicional de Sri Lanka, acupuntura china, medicina homeopática, medicina tibetana. Ahora aquí en Singapur, junto a la medicina occidental estoy tratando con medicina herbal china, y terapia de masajes. Así que este dolor de cabeza ha sido una obstrucción bastante importante en mi trabajo y otras actividades a lo largo de los años.

Así que espero que por medio del poder de su punna esto llegue pronto a su fin.

- Parece que llevará mucho punna (risas).

Una de las razones por las que quería que usted nos contara su historia es que en el pasado ha habido muchos monjes occidentales, esto no es algo nuevo, y con la muerte del Ven. Nyanaponika...creo que perdimos mucho sin haber hecho preguntas pertinentes en el momento adecuado. Así que

estoy muy contento de que usted haya consentido en contarnos su historia. Y él (Suchao Ploychum) quería que yo le preguntara acerca de sus puntos de vista sobre el Buddhismo en Sri Lanka... ¿cuáles son sus impresiones, cree que seguirá siendo un lugar vital para los occidentales que buscan ordenarse y entrenar allí?

- Okey, bien, más bien tristemente debo decir que mi impresión del Buddhismo en Sri Lanka es que hasta una gran extensión se ha deteriorado. En la generación más vieja podían encontrarse monjes que eran muy buenos estudiosos y practicantes sinceros. Ahora, a causa de varios cambios, cambios políticos en el país, cambios económicos, el gran impacto de la occidentalización, diría que la calidad de la vida monástica ha declinado mucho.

Aun hay un puñado de monjes que son muy buenos, muy sinceros, muy dedicados. Particularmente dentro de esta comunidad u organización llamada la Sri Kalyani Yogashrana Sanstava, que es un primo lejano de la Dhammayutnikaya en Tailandia.

¿Podría repetir el nombre claramente?

- Okey, Sri Kalyani Yogashrama Sanstava. Sanstava es algo así como asociación de los Yogashramas...monasterios de meditación. Sri Kalyani...creo que su nombre viene del río Kalyani en Birmania, en el cual eran realizadas las ordenaciones por la comunidad monástica que es el padre de la Ramanyanikaya...debe ser en el Ramanyadesa de Birmania. Esto era una clase de asociación de monasterios establecidos por un Venerable Jinayamsa que aun está vivo hoy, a la edad de...podrían ser 95 o 96, y el Venerable Sri Nyanarama que era el maestro de meditación en el Mitrigula Nissarana Vanaya Monastery.

La motivación original para el comienzo de esta organización era revivir la verdadera vida monástica en el Buddhismo monástico de Sri Lanka basado en la adhesión íntima al Vinaya, al estudio de los textos...el estudio muy preciso y cuidadoso de los textos, y a la práctica de la meditación. Y esta comunidad monástica particular había estado en contacto más bien estrecho en años recientes con Pa Awk Sayadaw en Birmania y algunos de los monjes de esta organización han ido a Birmania a practicar con Pa Awk Sayadaw, y otros están estudiando en Sri Lanka bajo la guía del discípulo de Pa Awk Sayadaw, U Agganya. Así que diría que es una corriente bastante saludable dentro de la sangha de Sri Lanka.

Por otra parte...fuera de esta organización hay otros buenos monjes aquí y allá. Pero en general debo decir que los monasterios se han vuelto lugares más bien deprimentes. Muchos de los monjes jóvenes se ordenan solamente con el propósito de lograr su educación, si pueden ir a las universidades, tener sus graduaciones, entonces dejan los hábitos. Otros siguen siendo monjes pero trabajan en ocupaciones rentadas como maestros, lo que diría que no es condenable en sí mismo pero otros monjes que son más bien inteligentes y emprendedores se involucran en varias actividades que realmente van en contra de todo el asunto de la vida monástica, se involucran en negocios, finanzas, política.

Así que para los occidentales que desean ordenarse y recibir el entrenamiento adecuado, creo que es más bien difícil recomendar Sri Lanka. Aunque hay unos pocos lugares que podría sugerir, como Nassarana Vanaya, si un monje es capaz de cuidarse solo con un poco de guía externa, entonces ese es aun un lugar apropiado. El otro lugar conectado con el entrenamiento meditativo estricto...digo que es demasiado estrecho en su enfoque para un monje nuevo que necesita una base más amplia de entrenamiento, alguna guía en las reglas monásticas, una introducción general a las enseñanzas, el Dhamma, en un lugar como ese uno no encuentra el entrenamiento, uno sólo encuentra la enseñanza exclusiva de meditación de acuerdo a una técnica particular. Un lugar así es adecuado para un monje que ya haya completado su entrenamiento básico y que quiere alguna práctica intensiva de meditación.

Así que las oportunidades para un extranjero que vaya a Sri Lanka...hay oportunidades de ordenarse...frecuentemente los monjes no dudarán en dar la ordenación formal a un candidato pero una vez que se ordenan, mayormente deben arreglarse por su cuenta para tener una instrucción apropiada en el Dhamma.

¿Hay alguna declaración que quiera ofrecer?

- Creo que he cubierto todo.

Gracias Bhante

Final de la entrevista

Presentado a Acharia el domingo, 15 de agosto de 2004